

သင်ခန်းစာ-၄၁

၁။ ဝေါဟာရများ

いただきます I		လက်ခံသည်၊ ရယူသည် (もらいます၏ နိမ့်ချသောအသုံး)
くださいます I		(မိမိအား) ပေးသည် (くれます၏ ရှိသေလေးစားသော အသုံး)
やります I		လုပ်သည် (မိမိထက်အသက်ငယ်သူ၊ လက်အောက်ငယ် သား၊ တိရစ္ဆာန်၊ သစ်ပင်တို့တွင် သုံးသည်။)
あげます II	上げます	မြှင့်တင်သည်၊ မြှောက်သည်၊ ပင့်သည်
下げます II*	下げます	လျှော့ချသည်၊ နိမ့်သည်
しんせつに します III	親切に します	ကြင်ကြင်နာနာ ဆက်ဆံသည်
かわいい		ချစ်စရာကောင်းသော
めずらしい	珍しい	ရှားပါးသော၊ ထူးဆန်းသော
おいわい	お祝い	ဂုဏ်ပြုခြင်း၊ ဂုဏ်ပြုလက်ဆောင်ပေးခြင်း (~を します : ~ကို ပြုလုပ်သည်)
おとしだま	お年玉	မုန့်ဖိုး (နှစ်သစ်ကူးတွင် လူကြီးများမှ ကလေးများနှင့် လက် အောက်ငယ်သားများအား ပေးလေ့ရှိသော မုန့်ဖိုး)
[お]みまい	[お]見舞い	လူနာသတင်း မေးခြင်း၊ ဝမ်းနည်းကြောင်း ပြသခြင်း၊ ဘေးဒုက္ခ ရောက်နေသူအား အားပေးစကား ပြောခြင်း
きょうみ	興味	စိတ်ဝင်စားမှု ([コンピューターに] ~が あります : [ကွန်ပျူတာမှာ] ~ ရှိသည်)
じょうほう	情報	သတင်းအချက်အလက်
ぶんぼう	文法	သဒ္ဒါ
はつおん	発音	အသံထွက်
ざる	猿	မျောက်
えさ		(တိရစ္ဆာန်) အစာ
おもちゃ		ကစားစရာ
えほん	絵本	ရုပ်ပြစာအုပ်
えはがき	絵はがき	ရုပ်ပုံပို့စကတ်
ドライバー		ဝက်အူလှည့်
ハンカチ		လက်ကိုင်ပဝါ
くつした	靴下	ခြေအိတ်
てぶくろ	手袋	လက်အိတ်
ようちえん	幼稚園	မူကြို၊ မူလတန်း ကြိုကျောင်း
だんぼう	暖房	လေနွေးစက်

れいぼう*	冷房	လေအေးစက်
おんど	温度	အပူချိန်
そふ*	祖父	(မိမိ၏) အဖိုး
そぼ	祖母	(မိမိ၏) အဖွား
まご	孫	(မိမိ၏) မြေး
おまごさん	お孫さん	(သူတစ်ပါး၏) မြေး
おじ*		(မိမိ၏) ဦးလေး
おじさん*		(သူတစ်ပါး၏) ဦးလေး
おば		(မိမိ၏) အဒေါ်
おばさん*		(သူတစ်ပါး၏) အဒေါ်
かんりにん	管理人	အစောင့်၊ စောင့်ကြပ်သူ၊ လုံခြုံရေး (ဥပမာ-တိုက်/တိုက်ခန်း အစောင့်)
~さん		လူကြီးမင်း~၊ လူကြီးမင်းတို့~ (ယဉ်ကျေးပျိုငှာမှုကို ဖော်ပြ စေလိုခြင်း၊ ငှာလုပ်ငန်းအမည်များ၊ ရာထူးဂုဏ်ပုဒ်များ၏ နောက်တွင် တွဲသုံးသော နောက်ဆက်စကားလုံး)
このあいだ	この間	ဟိုတစ်လော
^{かいわ} 《会話》		စကားလေးတစ်ခွန်း
ひとこと		~စီ (ဥပမာ-တစ်ခွန်းစီ၊ နှစ်ယောက်စီ၊ သုံးချပ်စီ)
~ずつ		စုံတွဲအတွဲ
^{ふたり} 二人		အိမ် () ငါ့သို့မဟုတ် ငါ့၏ ရှိသေလေးစားသော အသုံး
^{たく} お宅		ရွှင်လန်းချမ်းမြေ့ပါစေ။ အေးချမ်းသာယာပါစေ။
どうぞ お幸せに。		
^よ 《読み物》		ရှေးဟောင်းပုံပြင်၊ ရှေးဆိုရိုးစကား
^{おかしな} 昔話		တချို့ ~
ある ~		အမျိုးသား၊ ယောက်ျား၊ ကျား
^{おとこ} 男		ကလေးများ
子どもたち		အနိုင်ကျင့်သည်၊ နိုင်ထက်စီးနင်းပြုသည်
いじめます II		လိပ်
かめ		ကူညီသည်
たす		သဘောကောင်းသော
助けます II		သမီးတော်၊ မင်းသမီး
優しい		နေထိုင်သည်
^{やさ} やさしい		ကုန်း၊ ကုန်းမြေ
お嬢様		ဆိုရင်ပဲ၊ လုပ်လိုက်တော့၊ လုပ်လိုက်လျှင်ပဲ၊ အဲဒီအခါမှာ
暮らします I		မီးခိုး
^{りく} 陸		ဖြူဖွေးသော၊ ဖြူစွတ်သော
すると		အတွင်းသား
^{けむり} 煙		
真っ白 [な]		
^ま 真っ白 [な]		
^{なか} 中身		
※浦島太郎		အူရရှိမတာရော (ရှေးဟောင်းပုံပြင်မှ ဇာတ်ကောင်အမည်)

၄။ သဒ္ဒါရှင်းလင်းချက်

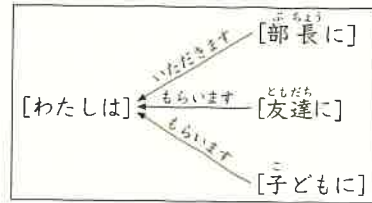
၁. အပေးအယူအသုံးအနှုန်း

သင်ခန်းစာ-၇နှင့်သင်ခန်းစာ-၂၄တွင် အရာဝတ္ထုနှင့် အပြုအမူများ၏ အပေးအယူအသုံးအနှုန်းကို လေ့လာခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်။ ယခုသင်ခန်းစာတွင် ထပ်မံ၍ ပေးသူနှင့်လက်ခံသူ၏ဆက်စပ်မှုကို ထင်ဟပ်စေသည့် အပေးအယူအသုံးအနှုန်းကို လေ့လာသွားမည်။

၁) N₁(လူ)に N₂を いただきます

ပြောသူသည် မိမိထက်ရာထူးသို့မဟုတ်အသက်အရွယ်ကြီးမြင့်သူ(N₁) ထံမှအရာဝတ္ထု(N₂)ကိုလက်ခံရယူသည့်အခါ၌ もらいます မဟုတ်ဘဲ いただきます ကိုအသုံးပြုသည်။

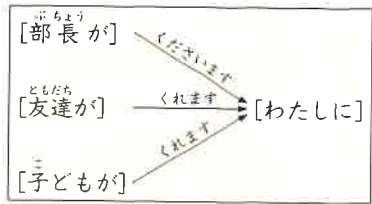
- ① わたしは 社長にお土産を いただきました。 ကျွန်တော် ကုမ္ပဏီဥက္ကဋ္ဌဆီက ခရီးအပြန်လက်ဆောင်[ကို] ရခဲ့တယ်။



၂) [わたしに] Nを くださいます

ပြောသူထက်ရာထူးသို့မဟုတ်အသက်အရွယ်ကြီးမြင့်သူမှ ပြောသူထံသို့ ပစ္စည်း(တစ်ခုခု)ကိုပေးသည့်အခါ၌ くれます မဟုတ်ဘဲ くださいます ကိုအသုံးပြုသည်။

- ② 社長が わたしにお土産を くださいました。 ကုမ္ပဏီဥက္ကဋ္ဌက ကျွန်တော်ကို ခရီးအပြန်လက်ဆောင်[ကို] ပေးခဲ့တယ်။



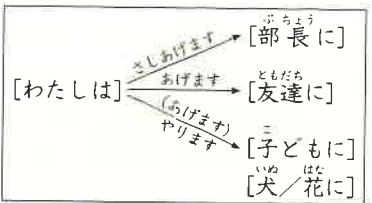
[မှတ်ချက်] いただきます၊ くださいます ကို လက်ခံသူသည် ပြောသူ၏မိသားစုဝင်ဖြစ်သည့်အခါမျိုးတွင်လည်း အသုံးပြုနိုင်သည်။

- ③ 娘は 部長にお土産を いただきました。(ကျွန်တော်/မ)သမီးက ဌာနမှူးဆီက ခရီးအပြန်လက်ဆောင်[ကို] ရခဲ့တယ်။
- ④ 部長が 娘にお土産を くださいました。 ဌာနမှူးက (ကျွန်တော်/မ)သမီးကို ခရီးအပြန်လက်ဆောင်[ကို] ပေးခဲ့တယ်။

၃) N₁に N₂を やります

ပြောသူသည် မိမိထက်ရာထူးနိမ့်သူသို့မဟုတ်အသက်ငယ်သူ၊ တိရစ္ဆာန်၊ အပင်(N₁)စသည်တို့ထံသို့ အရာဝတ္ထု(N₂)ကို ပေးသည့်အခါမျိုးတွင် မူလက ယူဆထားသည့်အတိုင်း အသုံးပြုသည်။ သို့သော် ယခုနောက်ပိုင်းတွင် ယူဆထားထက် (あげますကပို၍) ယဉ်ကျေးသည့်စကားဖြစ်သည်ဟု သောစိတ်ခံစားမှုကြောင့် あげます ကို အသုံးပြုသူ များလာသည်။

- ⑤ わたしは 息子にお菓子を やりました (あげました)။ ကျွန်တော်[က] သားကို မုန့်ကျွေးခဲ့တယ်(ပေးခဲ့တယ်)။
- ⑥ わたしは 犬に えさを やりました။ ကျွန်တော် ခွေးကို အစကျွေးခဲ့တယ်။



၂. အပြုအမူပေးယူခြင်း

အပြုအမူပေးခြင်းယူခြင်းကိုဖော်ပြသည့်အခါ၌လည်း いただきます၊ くださいます၊ やります ကိုအသုံးပြုနိုင်သည်။ နမူနာဝါကျများကို အောက်တွင် ဖော်ပြမည်။

၁) Vて-ပုံစံ いただきます

- ⑦ わたしは 部長に 手紙の まちがいをお直して いただきました。 ကျွန်တော်ကို ဌာနမှူးက စာထဲကအမှားတွေကို ပြင်ပေးခဲ့တယ်။

၂) Vて-ပုံစံ くださいます

- ⑧ 部長の 奥さんが [わたしに] お茶を 教えてくださいました。 ဌာနမှူးရဲ့ဇနီးသည်က [ကျွန်တော်ကို] ဂျပန်ရိုးရာလက်ဖက်ရည်ဖျော်တာ[ကို] သင်ပေးခဲ့တယ်။
- ⑨ 部長が [わたしを] 駅まで 送って くださいました。 ဌာနမှူးက [ကျွန်တော်ကို] ဘူတာအထိ လိုက်ပို့ပေးခဲ့တယ်။
- ⑩ 部長が [わたしの] レポートを 直して くださいました。 ဌာနမှူးက [ကျွန်တော်ရဲ့] အစီရင်ခံစာကို ပြင်ပေးခဲ့တယ်။

၃) Vて-ပုံစံ やります

- ⑪ わたしは 息子に 紙飛行機を 作って やりました (あげました)။ ကျွန်တော်[က] သားကို စက္ကူလေယာဉ် လုပ်(ခေါက်)ပေးခဲ့တယ်။
- ⑫ わたしは 犬を 散歩に 連れて 行って やりました။ ကျွန်တော်[က] ခွေး[ကို] လမ်းလျှောက်ဖို့ ခေါ်သွားပေးခဲ့တယ်။
- ⑬ わたしは 娘の 宿題を 見て やりました (あげました)။ ကျွန်တော်[က] သမီးရဲ့ အိမ်စာတွေကို ကြည့်ပေးခဲ့တယ်။

၃. Vて-ပုံစံ くださいませんか

~て ください နှင့် နှိုင်းယှဉ်လျှင် ယဉ်ကျေးမှုအတိုင်းအတာမြင့်သည့် တောင်းဆိုမှုအသုံးအနှုန်း ဖြစ်သည်။ သင်ခန်းစာ-၂၆တွင် လေ့လာခဲ့ပြီးဖြစ်သည်။ ~て いただけませんか ထက်စာလျှင် ယဉ်ကျေးမှုအတိုင်းအတာနိမ့်သည်။

- ⑭ コピー機の 使い方を 教えてくださいませんか。 မိတ္တူကူးစက်[ရဲ့] အသုံးပြုပုံကို သင်ပေးလို့ရမလား။
- ⑮ コピー機の 使い方を 教えてくださいませんか。 မိတ္တူကူးစက်[ရဲ့] အသုံးပြုပုံကို သင်ပေးလို့ရမလား။

၄. Nに V

အောက်ပါနမူနာဝါကျများတွင် အသုံးပြုထားသောဝိဘတ်(に)သည် ~၏အမှတ်အသား သို့မဟုတ် ~၏အထိမ်းအမှတ်ဟူသော အဓိပ္ပာယ်ကို ဖော်ပြသည်။

- ⑯ 田中さんが 結婚祝いに この お皿を くださいました。 မစ္စတာတနက မင်္ဂလာဆောင်လက်ဖွဲ့အနေနဲ့ ဒီပန်းကန်ကို ပေးခဲ့တယ်။
- ⑰ 北海道旅行のお土産に 人形を買いました。 ဟော်ကိုင်းဒိုးခရီးက အပြန်လက်ဆောင်အနေနဲ့ အရုပ်[ကို] ဝယ်ခဲ့တယ်။